

Nachträglich لغت روز Wort des Tages

written by مرتضی غلام نژاد | دسامبر 8, 2016

Nachträglich یک صفت می باشد
بعد از آن ، از آن پس ، بعدا ، پس از آن

Im Vorras یک اسم می باشد
پیشاپیش ، جلو جلو ، پیش از دیگران

Voraus
پیش ، جلوتر ، پیش از دیگران

مثال برای nachträglich :

Du kannst ihr ja noch nachträglich gratulieren
تو می توانی قطعاً به او بعدا تبریک یا شاد باش بگویی

Die Firma hat mir das fehlende Teil noch nachträglich zugeschickt
آن شرکت پس از آن ، اون قطعه گمشده را برای من (دوباره) ارسال کرد.

Die nachträgliche Glückwünsche
تبریک و شاد باش های که بعدا گفته می شود.

فرض کنید تولد یکی از دوستانتان بوده و شما یک روز بعد یا دو روز بعد یا یک هفته بعد تازه متوجه می شوید ، که تولدش بوده و می خواهید الان تبریک بهش بگید.

Alles Gute nachträglich zum Geburtstag
جمله بالا را به زبان ساده تر و عامیانه می توان اینگونه ترجمه کرد : با اینکه از تولد گذشته ولی تولدت مبارکت باشه ؟ و اگر با طرف خیلی خودمانی و صمیمی هستیم می توانیم اینگونه نیز بگوییم

.Tut mir Leid... , Ich bin manchmal nicht so schnell, Alles Gute nachträglich zum Geburtstag
شرمنده ... ، من بعضی وقت ها خیلی سریع نیستم ، با تاخیر تولدت مبارک.

چند مثال برای im Voraus

Sie müssen die Miete im Voraus bezahlen
شما باید آن کرایه را پیشاپیش پرداخت کنید.

Die Ware muss im Voraus bezahlt werden
(پول) اجناس باید پیشاپیش پرداخت شود.

یکی از کاربردهای مهم im Voraus در نامه نگاری است.

فرض کنید شما می خواهید پیشاپیش از یکی تشکر کنید ، چون قرار است برای شما کاری را انجام دهید.

Besten Dank im Voraus

پیشاپیش بهترین تشکر را (از شما می کنم)

Vielen Dank im Voraus

پیشاپیش بسیار سپاسگذارم

گاهی هم شاید دوست داشته باشید به کسی پیشاپیش تبریک بگید :

.Im Voraus wünsch ich alles Dir von Herzen, einen tollen Geburtstag und den Kuchen voll Kerzen

پیشاپیش از صمیم قلب یک تولد عالی و یک کیک پر از شمع را آرزو می کنم.

نکته مهم : در کشور آلمان و فرهنگ آلمان سعی کنید تولد کسی را پیشاپیش تبریک نگید ، شاید در فرهنگ فارسی زبان ها و خیلی از کشور های دیگر مشکلی نباشد ، اما در کشور آلمان احتمال ناراحت شدن طرف زیاده ؟

Warum darf man Geburtstag nicht früher feier oder Glückwünschen?

چرا آدم اجازه نداره جشن تولد را جلوتر بگیره و تبریک را جلوتر بگه ؟

.Es soll Unglück bringen, ist ein alter Aberglaube

چون بد شانسی می تونه همراه خودش بیاره ، یک خرافات قدیمی است.

پس اگر دوست یا آشنای شما آلمانی است و خرافاتی هم هست ، سعی کنید پیشاپیش تبریک بهش نگید ، چون توی کشور آلمان بعضی افراد اعتقاد دارند که زود تبریک گفتن و زودتر جشن گرفت ، با خودش بد بیاری یا بد شانسی به همراه داره ؟

و اما نگاهی داشته باشیم به voraus □ او می تواند با افعال ما ترکیب شود و به آن فعل معنی پیش را بدهد ، مانند افعال زیر :

vorazsbezahlen

پیش پرداخت دادن

voraussehen

پیش بینی کردن

vorausschicken

چیزی را پیشاپیش فرستادن

چیزی را جلو جلو فرستادن

voraussenden

چیزی را پیشاپیش ارسال کردن

چیزی را جلو جلو ارسال کردن

voraussagen

چیزی را پیشاپیش گفتن

چیزی را جلو جلو گفتن

voraussetzen

از پیش فرض کردن ، گمان کردن

و کلی فعل دیگر ...

همچنین می تواند با اسامی دیگر ترکیب شود و معانی جدیدی به آنها بدهد ، مانند :

Die Voraussage

پیشگویی ، پیش بینی ، غیب گویی

Die Voraussetzung

فرض ، گمان

Die Vorauswahl

انتخابی که جلو جلو صورت گرفته است , پیش انتخاب

رای که جلو جلو داده شده است

و کلی اسم دیگر ...

موفق باشید ?

? Viel Erfolg